

Revista **كتبة Barakah®**

مخصص ل
د. عمرو الورداني

مخصص ل
د. عمرو الورداني

1444 - 2023

Edición Bilingüe-
Bilingual Edition

أول مجلة إسلامية في المكسيك للحوار مع الأديان الأخرى ، مع العلم ومع غير المؤمنين

La primera revista musulmana en México para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente

The first Muslim magazine in Mexico to promote interreligious, scientific and non-believer dialogue

Barakah®



Legal page

All rights (original idea, research, translation, design)
belong to

Martha Leticia Martínez de León... Silence ٠ فرح سكوت®

Cover and images

<https://www.istockphoto.com/es/fotos/kaaba-mecca>

The creation of this magazine is based on being a
Blessing -Barakah®, by sharing the knowledge of Islam
to strengthen interfaith, science and dialogue with the
non-believer.

Not-for-profit

Página legal

Todos los derechos (idea original, investigación y diseño)
pertenecen a

Martha Leticia Martínez de León... ٠ فرح سكوت® *Silence*

Portada e imágenes

<https://www.istockphoto.com/es/fotos/kaaba-mecca>

La creación de esta revista tiene como fundamento ser
una Bendición -Barakah®, al compartir el conocimiento
del islam para fortalecer el diálogo interreligioso,
científico y con el no creyente.

Sin fines de lucro





Barakah es la gracia de D/os dispersa en personas, lugares, objetos y manifiesta la revelación de D/os. Es la fuerza de D/os contraída para ser compartida y fortalecer a quien la otorga y recibe.

La *Barakah* pertenece al misticismo islámico.

Es la fuente de donde emana el agua divina, la única capaz de saciar la sed del Hombre, porque como menciona el sabio del islam

Amr Elwardany

No es el agua quien te quita la sed, es



Barakah is the grace of God dispersed in people, places, objects and manifests the revelation of God. It is the strength of G-d contracted to be shared and to strengthen the giver and receiver.

The *Barakah* belongs to Islamic mysticism.

It is the fountain from which the divine water emanates, the only one capable of quenching Man's thirst, for as the sage of islam mentions

Amr Elwardany

It's not water that quenches your thirst, it's



Número dedicado a

الله

Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

y a ti

Dr. Amr Elwardany

Porque la Peregrinación hacia la profundidad
de tus Palabras me conduce
hacia D/os



Issue dedicated to:

الله

Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

and you

Dr. Amr Elwardany

Because the Pilgrimage towards the depths
of your Words leads me
towards G/d

Editorial

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Nos encontramos en este momento donde realizamos ese viaje, ese largo viaje, que da sentido y significado al Hajj, pero ¿qué es? ¿por qué los musulmanes de todo el mundo nos preparamos no sólo físicamente para viajar a la Meca sino que realizamos un arduo trabajo espiritual más allá de si por bendición de Allah podemos ir a Arabia Saudita?

El Hajj o realización de un gran viaje, es una peregrinación sagrada que todos los musulmanes debemos realizar por lo menos una vez en la vida, es un viaje a la sagrada Mezquita **Masjid al-Haram** en la Meca, como parte del cumplimiento y obligación de uno de los Cinco pilares del islam mencionado en el Sagrado Qur'an 48, 27

Primero D/os, realizaréis una visita ritual a la Sagrada Mezquita, debéis estar despreocupados, algunos con el cabello rasurado y otros cortados (como exige el rito). No deben temer. D/os conoce lo que vosotros ignoráis y os ha concedido una victoria inminente."

Este caminar realizado a través de los siete lenguajes, dando siete vueltas se realiza en el duodécimo mes islámico llamado **Dhul Hijjah**, considerado el mes que tiene los primeros días más sagrados.

El Profeta Muhammad (SAW) dijo:

No hay otros días en los que Allah ame más las buenas acciones que en estos diez días.
Bukhari

En estos sagrados días, D/os nos ofrece un tiempo para rencontrarnos con él a través de la misericordia, la compasión, y el amor hacia el otro, la naturaleza y hacia nosotros mismos, en estos días, Allah nos permite trabajar y obtener recompensas espirituales que nos ayuden a ser cada día mejores musulmanes y seres humanos.

Sea la edición de este número un apoyo para realizar este camino y una ventana de conocimiento y dialogo para el no musulmán.

We are at this moment where we are making that journey, that long journey, that gives meaning and significance to the Hajj, but what is it? Why do Muslims all over the world prepare not only physically to travel to Mecca but do hard spiritual work beyond whether by Allah's blessing we can go to Saudi Arabia?

The Hajj, or making a great journey, is a sacred pilgrimage that all Muslims must perform at least once in a lifetime, a journey to the holy Masjid al-Haram Mosque in Mecca, as part of the fulfilment and obligation of one of the Five Pillars of Islam mentioned in the Holy Qur'an 48, 27

First G-d, you will make a ritual visit to the Sacred Mosque, you must be carefree, some with shaved hair and some with your hair cut (as required by the rite). You should not be afraid. G-d knows what you do not know and has granted you imminent victory".

This walk performed through the seven languages, going round seven times is performed in the twelfth Islamic month called Dhul Hijjah, considered the month that has the first holiest days.

Prophet Muhammad (SAW) said:

There are no other days on which Allah loves good deeds more than on these ten days.

Bukhari

On these holy days, G-d offers us a time to meet Him through mercy, compassion, and love towards each other, nature and ourselves. On these days, Allah enables us to work and gain spiritual rewards that help us to become better Muslims and human beings every day.

May this issue be a support for this path and a window of knowledge and dialogue for the non-Muslim.

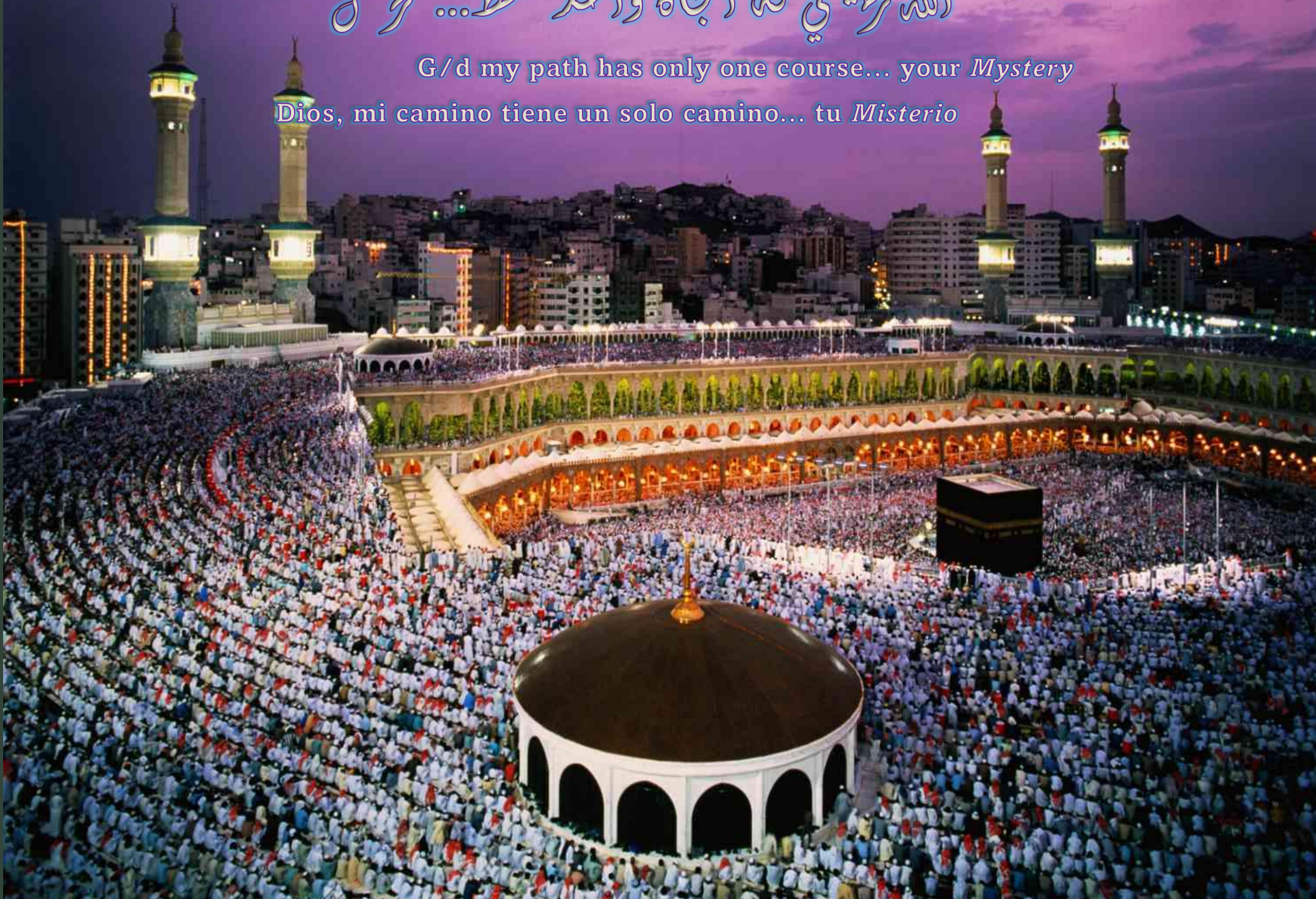
Martha Leticia Martínez de León... *فرح سکوت* [®] *Silencio*

مارثا لیتیسیا مدتینیز دی لیون ... فرح سکوت [®]

اللہ طریقہ لہ اتجاہ واحد فقط... لغز کی

G/d my path has only one course... your *Mystery*

Dios, mi camino tiene un solo camino... tu *Misterio*



¿CÓMO SE PREPARA UN MUSULMÁN PARA LA PEREGRINACIÓN?

Es importante señalar que la peregrinación no sólo es un proceso físico, sino es un caminar espiritual que conduce al creyente a un estado interior sublime, el hecho o las circunstancias de no poder estar en la Meca, no significa que no se pueda realizar una peregrinación interior que entretela la cotidianidad con el estado de Ihram o estado sagrado. El viaje a Mina y las oraciones sagradas que se realizan el día de 'Arafah, se expanden a todos los musulmanes del mundo, porque, así como la oración se realiza en dirección a la Meca, el Hajj o la peregrinación se realiza desde el corazón.

Para ello, el musulmán se apoya de diversos actos de compasión y misericordia, por ejemplo:

- a) **Zakat o limosna** – lo cual hace que se purifique la riqueza, es decir, ayudar es una manera de purificar los bienes, dijo el Profeta Muhammad (SAW):

Ninguno de vosotros será un verdadero creyente hasta que no desee para su hermano lo que desea para sí mismo. Bukhari

- b) **El ayuno**, es recomendable ayunar los primeros nueve días de este sagrado mes, en particular el día bendito de 'Arafah

El Profeta Muhammad (SAW) dijo:

Ayunar el día de 'Arafah expía los pecados de dos años: el pasado y el que viene.
Muslim

- c) **El camino en busca del perdón de D/os**: buscar el perdón de D/os implica aceptar que no somos perfectos, y que al someternos a su voluntad nos equivocamos, por lo que el profeta Muhammad (SAW) señaló:

Todo hijo de Adán comete pecados, y el mejor de los que cometen pecados es aquel que se arrepiente. **Ibn Majah**

HOW DOES A MUSLIM PREPARE FOR THE PILGRIMAGE?

It is important to note that the pilgrimage is not only a physical process, but it is a spiritual journey that leads the believer to a sublime inner state. The fact or circumstances of not being able to be in Mecca does not mean that one cannot perform an inner pilgrimage that interweaves the everyday with the state of Ihram or sacred state. The journey to Mina and the holy prayers performed on the day of 'Arafah are extended to all Muslims throughout the world, because, just as prayer is performed in the direction of Mecca, the Hajj or pilgrimage is performed from the heart.

For this, the Muslim relies on various acts of compassion and mercy, for instance:

- (a) **Zakat or almsgiving** - which causes wealth to be purified, i.e. helping is a way of purifying assets, Prophet Muhammad (SAW) said:

None of you will be a true believer until he desires for his brother what he desires for himself. Bukhari

- b) **Fasting**, it is recommended to fast the first nine days of this holy month, particularly the blessed day of 'Arafah.

Prophet Muhammad (SAW) said:

Fasting on the day of 'Arafah expiates the sins of two years: the past and the coming year. **Muslim**

- c) **The path of seeking G-d's forgiveness**: seeking G-d's forgiveness involves accepting that we are not perfect, and that in submitting to His will we err, which is why Prophet Muhammad (SAW) pointed out:

Every son of Adam commits sins, and the best of those who commit sins is the one who repents. Ibn Majah.



Ante esto todos los peregrinos se quedarán de pie el **día de Árafat** pidiendo perdón a Allah, mientras quienes permanecemos en casa, suplicaremos por ser perdonados, y con base a ello, realizar el compromiso de ser cada día un mejor ser humano.

D/os ama a los que se arrepienten y a los que se purifican. Corán 2:222

d) **Estudio del Sagrado Qur'an**, en estos días se debe de recitar continuamente el libro Sagrado, siguiendo las enseñanzas del profeta Muhammad (SAW)

Quien lea una letra del Corán recibirá una buena acción. Una buena acción es multiplicada diez veces más. Si una sola letra del Corán equivale a diez buenas obras, ¡imagínate lo grande que es la recompensa por leer el Corán durante los amados días de Dhul Hijja!, ¡los mejores días del año!

e) **Hacer Dhikr** – una parte esencial de las enseñanzas del profeta es recitar el Takbir – (Allahu Akbar), Tahmid (Alhamdulillah, el Tahlil (Laa ilaaha ill-Allah) y Tasbih (subhanAllah); estas palabras son consideradas sagradas, e implican: recordar a Allah en cada momento, retornar nuestra respiración a nuestro corazón al pronunciarlas, remarcar que todo lo lugar donde se mencione su nombre se le consagra, ante esto mencionar estas palabras antes el sacrificio de los animales para el alimento las devela sagradas, así el Sagrado Qur'an menciona en el sura 22, 28

Para que sean testigos de todas las gracias [de la peregrinación y la casa de Dios], y recuerden el nombre de Dios en los días consabidos al sacrificar las reses del ganado que Él les ha proveído.

Esta escrito que los días 9 – 13 del Dhul Hijja debe recitarse el Takbir de Sahriq después de las oraciones diarias, a partir del siguiente rezo del Fajr del día 9 hasta el rezo del 'Asr del día 13.

Allahu Akbar, Allahu Akbar. Laa ilaaha illallahu wa Allahu Akbar. Allahu Akbar, Laa lillahil Hamd

In the face of this, all pilgrims will stand on the **day of Arafat** asking Allah for forgiveness, while those of us who remain at home will beg to be forgiven, and on that basis, make the commitment to be a better human being every day.

God loves those who repent and those who purify themselves. Qur'an 2:222

d) **Study of the Holy Qur'an**, in these days one should continually recite the Holy Book, following the teachings of the Prophet Muhammad (SAW).

Whoever reads a letter of the Qur'an will receive a good deed. A good deed is multiplied tenfold. If a single letter of the Qur'an is equivalent to ten good deeds, imagine how great is the reward for reading the Qur'an during the beloved days of Dhul Hijja, the best days of the year!

e) **Doing Dhikr** - an essential part of the prophet's teachings is reciting the Takbir - (Allahu Akbar), Tahmid (Alhamdulillah, the Tahlil (Laa ilaaha ill-Allah) and Tasbih (subhanAllah); these words are considered sacred, and involve: remembering Allah at every moment, returning our breath to our heart when pronouncing them, remarking that every place where his name is mentioned is consecrated to him, before this mentioning these words before the sacrifice of animals for food unveils them as sacred, thus the Holy Qur'an mentions in sura 22, 28

That they may witness all the graces [of the pilgrimage and the house of God], and remember the name of God on the appointed days when slaughtering the cattle that He has provided for them.

It is written that on the 9th - 13th days of Dhul Hijja the Takbir of Sahriq should be recited after the daily prayers, starting from the next Fajr prayer on the 9th until the 'Asr prayer on the 13th.

Allahu Akbar, Allahu Akbar. Laa ilaaha illallahu wa Allahu Akbar. Allahu Akbar, Laa lillahil Hamd

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُوْلُهُ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُوْلُهُ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُوْلُهُ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُوْلُهُ

Recitar cada una de estas palabras no necesita más lugar sagrado y especial que uno mismo, el lugar más importante y consagrado para mencionar el nombre de D/os es el corazón, mencionar el nombre de D/os no se interpone en ninguna de las actividades, porque a manera semejante del latido del corazón, de cada respiración y del corren de la sangre el nombre de Allah se pronuncia en nuestro ser.

f) **Hacer buenas obras** – cada día de nuestra vida, hasta nuestro último respiro debemos ayudar y preocuparnos por el prójimo, sin embargo; en estos días, nuestras acciones son consideradas más amadas por D/os. Así lo menciona el profeta Muhammad (SAW)

Allah dijo: ... las cosas más queridas con las que Mi esclavo se acerca a mí son aquellas que le he ordenado

Bukhari

En estos días es importante ofrecer un sacrificio o Udhiya

El Profeta (SAW) sacrificó reses por las personas de su Ummah que no podían sacrificar y por las personas que dieron el testimonio de fe.

Tabarani, Ahmad

Pero, ¿qué es la peregrinación, por qué se realiza y cuál es su historia?

A lo largo del tiempo, los pueblos más allá de la creencia y del nombre de su D/os o dioses, caminan hacia lugares considerados sagrados, ya sea porque ahí se presentaron sus primeras epifanías, porque se señala ese lugar como el hogar de estos o de los profetas, porque ahí vivieron algún tiempo, o porque ahí murieron, por mencionar algunas razones, es así como por menos una vez al año los creyentes ofrecen su caminar y su tiempo a ir al encuentro de ese lugar, donde no sólo se van encontrando con su D/os en el camino, sino que una peregrinación tiene como unos de sus puntos el encuentro con el otro, y a través de este el encuentro con uno mismo, sólo así puede el creyente tener un verdadero encuentro con su D/os.

Reciting each of these words needs no other sacred and special place than oneself, the most important and consecrated place to mention the name of G-d is the heart, mentioning the name of G-d does not get in the way of any of the activities, because just like the beating of the heart, every breath and the flowing of the blood the name of Allah is pronounced in our being.

f) **Doing good deeds** - every day of our life, until our last breath we should help and care for our fellow man, however; in these days, our deeds are considered more beloved to G-d. This is what the Prophet Muhammad (SAW) says

Allah said: ... the dearest things with which My slave comes to Me are those that I have commanded him.

Bukhari

In these days it is important to offer a sacrifice or Udhiyah.

The Prophet (SAW) sacrificed cattle for the people of his Ummah who could not sacrifice and for the people who gave the testimony of faith.

Tabarani, Ahmad

But what is the pilgrimage, why is it performed and what is its history?

Throughout time, people beyond belief and the name of their G-d or gods, walk to places considered sacred, either because that is where their first epiphanies took place, because that place is marked as the home of these or the prophets, because they lived there for some time, or because they died there, to mention a few reasons, Thus, at least once a year, believers offer their walk and their time to go to meet this place, where they not only meet their God on the way, but a pilgrimage has as one of its points the encounter with the other, and through this the encounter with oneself, only in this way can the believer have a true encounter with his or her God.



No existe una sola religión que no realice una peregrinación, por ejemplo, los budistas realizar su peregrinación o **Kora**, a la montaña más sagrada la cual habita en el monte Kailash, esta peregrinación consiste en caminar 52 kilómetros alrededor de la montaña; los hinduistas peregrinan hacia el río Ganges, el cual se dice nace de los cabellos del dios Shiva, por lo que se camina alrededor del recorrido de sus ríos **Haridwar, Allahabad y Varanasi**; el judaísmo ortodoxo peregrina hacia Ucrania donde realizan las Altas fiesta a **Uman**, del **Rosh Hashana** o año nuevo judío alrededor de la tumba del rabino **Nachman de Breslev**; los cristianos romanos peregrinan hacia diferentes partes, siendo las principales el Vaticano, en Roma, al santuario de Fátima en Portugal, a Lourdes en Francia, el Camino de Santiago de Compostela el cual es un recorrido por diversos lugares de Europa, así como las grandes peregrinaciones en México hacia la Basílica de la Virgen de Guadalupe o al santuario del Señor del Chalma, es así como de manera semejante a como los creyentes de las antiguas religiones peregrinan para encontrarse con D/os, el pueblo musulmán realiza una de las más importantes peregrinaciones religiosas hacia la Meca.

En la sura al **Baqara 2-156** se menciona que de D/os somos y a D/os volvemos, lo cual no implica únicamente que al morir retornaremos a D/os, ni que en cada momento en que rezamos o hablamos con él regresemos a él, sino que implica que por voluntad propia entretejido de un esfuerzo físico, emocional, económico y espiritual regresamos al lugar donde todo surgió, donde el pueblo musulmán nace y renace a cada instante, como una forma simbólica de decir emigrar hacia a D/os, hacia lo sagrado y lo divino.

Existe un hadiz el cual señala que el profeta Muhammad, dijo:

La búsqueda de Dios es una expatriación.

Es decir, que el islam es una búsqueda constante de salir de aquello que nos va alejando de D/os, y que en ese soltar y buscar el Hombre peregrina, sale de sí mismo para encontrarse con D/os y lo sagrado.

Es por ello, que para todo musulmán la peregrinación más allá de ser un caminar físico su importancia fundamental se encuentra en que realmente exista una conversión interior, un cambio que modifique y entrelace los siete lenguajes, porque, ¿de qué sirve que camines alrededor de la Meca si tu interior sigue alejado de D/os?

There is not a single religion that does not make a pilgrimage, for example, Buddhists make their pilgrimage or **Kora**, to the holiest mountain which dwells on Mount Kailash, this pilgrimage consists of walking 52 kilometres around the mountain; Hindus make a pilgrimage to the river Ganges, which is said to originate from the hair of the god Shiva, so they walk around the course of its rivers **Haridwar, Allahabad and Varanasi**; Orthodox Judaism makes a pilgrimage to the Ukraine where they perform the High Feast of **Uman**, the **Rosh Hashana** or Jewish New Year around the tomb of **Rabbi Nachman of Breslov**; Roman Christians make pilgrimages to different places, the main ones being the Vatican in Rome, to the sanctuary of Fatima in Portugal, to Lourdes in France, the Camino de Santiago de Compostela which is a journey through different parts of Europe, As well as the great pilgrimages in Mexico to the Basilica of the Virgin of Guadalupe or to the sanctuary of the Lord of Chalma, the Muslim people make one of the most important religious pilgrimages to Mecca, just as the believers of the ancient religions make a pilgrimage to meet God.

In Sura al **Baqara 2-156** it is mentioned that we are from God and to God we return, which does not only imply that when we die we will return to God, nor that every time we pray or talk to Him we return to Him, but it implies that by our own will interwoven with physical, emotional, economic and spiritual effort we return to God, It implies that we return to the place where it all began, where the Muslim people are born and reborn every moment, as a symbolic way of saying to migrate towards God, towards the sacred and the divine.

There is a hadith which states that the prophet Muhammad said:

The search for God is an expatriation.

In other words, Islam is a constant search to get out of that which distances us from God, and in this letting go and searching, man goes on a pilgrimage, he goes out of himself to meet God and the sacred.

That is why, for every Muslim, the pilgrimage, beyond being a physical walk, its fundamental importance lies in the fact that there really is an inner conversion, a change that modifies and interweaves the seven languages, because what is the point of walking around Mecca if your inner self remains distant from God?



Salir de peregrinación, más allá de si se está en Arabia, significa expatriarse del Yo, del ego, salir de esa patria, de ese confort que enferma, que aleja, que divide, y que al ponernos en una zona fácil nos lleva a olvidar lo verdaderamente importante. Peregrinar hacia la Meca, entonces significa salir de este estado de confort que yo mismo me he adecuado para volver a ponerme en manos de D/os, someténdome a su voluntad, a su calor, a su desierto, a su sed, a su hambre. La peregrinación me hace recordar que existe otro que camina adelante, atrás, al lado derecho y al lado izquierdo, y quien, a pesar de la diferencia de años, de sueños, de trabajo, de género, de clases sociales, está ahí acompañando y al mismo tiempo construyendo su camino, porque a pesar de que los pasos son diferentes vamos hacia un mismo fin. Es decir, la peregrinación es una analogía de la vida teniendo como punto final el centro, es decir, D/os.

De esta manera, el islam enseña que más que ser una religión, se es un estilo de vida ante el cual se peregrina día a día sin descanso, porque el encuentro con D/os, llega, pero al mismo tiempo aleja, siendo este el más bello y sagrado misterio.

La peregrinación del pueblo musulmán, tiene su origen sagrado en el momento en el cual Agar es expulsada junto con Ismael al desierto de Arabia, a causa de los celos de Sara, ante hecho ante el cual se manifiesta no solo el sacrificio de Ismael, sino que se devela la primera manifestación de D/os a una mujer, sí, el D/os de Abraham antes revelado a otros profetas y mensajeros se devela a una mujer esclava egipcia, creando con este acto uno de los más importantes y hermosos pueblos, los árabes.

Por otra parte, se encuentra la marcha que tuvo que realizar el pueblo musulmán a Abisina a petición del profeta Muhammad, alrededor del 615, en busca de refugio, o la Hégira del 622 donde el Profeta, peregrina de la Meca hacia Medina, construyendo en cada paso la historia islámica, la cual tiene su comienzo, centro y fin, en la peregrinación constante en busca de D/os, es decir, existe la peregrinación Mayor y física a la Meca, durante 10 días, pero de manera paralela, existe la peregrinación Mayor espiritual e interna donde la ciudad de Medina se devela como el corazón del creyente, en donde día a día al caminar su cotidianidad el creyente se expatria y escribe que no *Nay más dios que D/os y que Muhammad es su profeta.*

To go on pilgrimage, regardless of whether one is in Arabia, means to expatriate oneself from the ego, to leave that homeland, from that comfort that sickens, that alienates, that divides, and that by putting us in an easy zone leads us to forget what is truly important. Pilgrimage to Mecca, then, means getting out of this state of comfort that I have created for myself to put myself back in the hands of God, submitting myself to his will, to his heat, to his desert, to his thirst, to his hunger. The pilgrimage reminds me that there is another who walks ahead, behind, on the right side and on the left side, and who, despite the difference in years, dreams, work, gender, social classes, is there accompanying me and at the same time building his path, because even though the steps are different, we are going towards the same end. In other words, the pilgrimage is an analogy of life with the end point being the centre, i.e. God.

In this way, Islam teaches that more than being a religion, it is a way of life before which one goes on pilgrimage day after day without rest, because the encounter with God comes, but at the same time it takes away, this being the most beautiful and sacred mystery.

The pilgrimage of the Muslim people has its sacred origin in the moment in which Hagar is expelled together with Ishmael to the desert of Arabia, because of Sarah's jealousy, a fact before which not only the sacrifice of Ishmael is manifested, but also the first manifestation of God to a woman, yes, the God of Abraham, previously revealed to other prophets and messengers, is revealed to an Egyptian slave woman, creating with this act one of the most important and beautiful peoples, the Arabs.

On the other hand, there is the march that the Muslim people had to make to Abyssinia at the request of the prophet Muhammad, around 615, in search of refuge, or the Hegira of 622 where the Prophet, pilgrimage from Mecca to Medina, building at every step the Islamic history, which has its beginning, centre and end, in the constant pilgrimage in search of God, That is to say, there is the Major and physical pilgrimage to Mecca, during 10 days, but in a parallel way, there is the Major spiritual and internal pilgrimage where the city of Medina is revealed as the heart of the believer, where day by day, walking his daily life, the believer expatriates himself and writes that there is *no God but God and that Muhammad is his prophet.*



La **Peregrinación** es un símbolo espiritual donde el ser humano sale de su centro, toma lo otorgado por D/os de la Creación y lo entrega al cielo, siendo este un eterno ciclo, de ahí, el sentido que los derviches dan a cada uno de sus movimientos al girar y girar colocando sus manos, en el centro, hacia abajo y elevarlas hacia el cielo.

La peregrinación es uno de los quintos pilares del islam, ante esto se podría decir, que es una obligación, pero no en el sentido categórico de la palabra de manera semejante a como estar sometido a Allah no implica una desobediencia ciega y un sometimiento irracional, porque así como estar sometido a D/os significa ver en todo acto la Voluntad de D/os comprendiendo que nada es malo sino que todo es para bien, así una obligación en el islam no es más que cumplir un pacto, una alianza donde el camino se hace más fuerte y verdadero porque D/os está ahí expandiendo su Voluntad.

Ante esto se puede comprender que la peregrinación tiene su centro en la unidad profunda, en esa unidad que guía hacia la profundidad del espíritu que nos hace tomar conciencia de lo sagrado, donde lo terrenal y lo cosmológico se entrelazan, haciendo de materia fortaleza de la energía, como lo menciona la mística de los orígenes de la civilización fenicia, donde Adán simboliza la materia y Eva la energía, donde la Humanidad surgida de ambos, peregrina de manera migrante de la tierra al centro del cosmos es decir, al centro de sí mismo.

Pero no se debe olvidar que, aunado a esta peregrinación interior, está la peregrinación exterior, dividida en dos: **al'umra**, que se lleva a cabo en cualquier momento del año, llamada peregrinación menor, y **al Hayy** o peregrinación mayor, que como ya se mencionó líneas arriba se realiza en el duodécimo mes lunar llamado **Dual-hiyya**.

La peregrinación debe realizarla todo musulmán, en particular todo aquél que goza de salud física y que disponga de los medios económicos para hacerlo, además no debe dejar problemas, deudas ni estar en mala relación con nadie, como está escrito en el sagrado Qur'an 4, sin olvidar que lo central es la **Niyya** y el ihram, (intención y el estado de pureza legal).

Este caminar se realiza hacia la **Kaaba**, pero ¿Qué es?

Pilgrimage is a spiritual symbol where the human being goes out of his centre, takes what God has given him from the Creation and gives it to heaven, this being an eternal cycle, hence the meaning that the dervishes give to each of their movements by turning and turning, placing their hands, in the centre, downwards and raising them towards heaven.

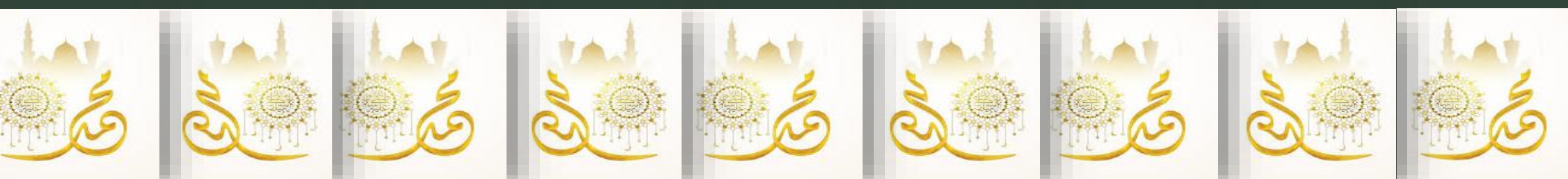
Hajj is one of the fifth pillars of Islam, so one could say that it is an obligation, but not in the categorical sense of the word in the same way that submission to Allah does not imply blind disobedience and irrational submission, for just as being subject to God means seeing in every act the Will of God, understanding that nothing is evil but everything is for the good, so an obligation in Islam is nothing more than fulfilling a covenant, a covenant where the way is made stronger and truer because God is there expanding His Will.

In view of this, it can be understood that the pilgrimage has its centre in profound unity, in that unity that leads to the depth of the spirit that makes us aware of the sacred, where the earthly and the cosmological intertwine, making matter the fortress of energy, as mentioned in the mysticism of the origins of the Phoenician civilisation, where Adam symbolises matter and Eve symbolises energy, where Humanity, arising from both, makes a migrant pilgrimage from the earth to the centre of the cosmos, that is to say, to the centre of itself.

But it should not be forgotten that, in addition to this inner pilgrimage, there is the outer pilgrimage, divided into two: al'umra, which is carried out at any time of the year, called the lesser pilgrimage, and the Hajj or greater pilgrimage, which, as mentioned above, is carried out in the twelfth lunar month called Dual-hijjah.

The pilgrimage should be performed by every Muslim, particularly those who are physically healthy and have the financial means to do it, and should not leave problems, debts or be in bad relations with anyone, as it is written in the sacred Qur'an 4, without forgetting that the main thing is the Niyya and ihram, (intention and the state of lawful purity).

This walk is towards the **Kaaba**, but what is it?



LA KAABA

Etimológicamente significa edificio de forma cúbica, cuyas medidas son 15 metros de altura por 10x12, y tiene en el ángulo que da al Este la Piedra Negra, la cual se encuentra fragmentada y unida con cemento, el cual tiene a su alrededor un marco de plata. La Kaaba habita en el centro de la gran Mezquita de la Meca.

ORIGEN

La tradición oral menciona que esta fue construida por Abraham en compañía de su hijo Ismael, hijo de Agar, pero al terminarla se dieron cuenta de que faltaba una piedra en el ángulo del este, ante esto, Ismael buscó, pero al no encontrar ninguna el arcángel Gabriel le llevo una piedra blanca, la cual a causa de los pecados se fue volviendo negra.

EL CAMINAR EN CÍRCULO, EL AGUA MILAGROSA, AL SAFA Y AL -MAWA

La **Kaaba** a su alrededor tiene la **Matat** es decir una pista circular, en donde los peregrinos realizan el **Tawaf**, las siete vueltas a su alrededor, deteniéndose a besar la piedra en cada una. Cuando las personas están enfermas o son adultos mayores se les transporta en un **Mahmal** o un tipo de camilla. Estas siete vueltas mencionan algunos sabios se relacionan con los siete cielos o lenguajes del ser humano.

A pocos metros alrededor de 18 o 20 máximo, está el pozo de Zamzam, cuya profundidad abarca cuarenta y dos metros, este pozo sagrado, recuerda el acto de salvación que tuvo D/os ante el sacrificio de Ismael. Es de recordar, que cuando Ibrahim destierra a Agar y a Ismael por petición de Sara, ellos huyen hacia Arabia por el desierto, pero ante el calor y la sed Ismael comienza a desfallecer, ante esto, Agar corre desesperada de una colina a otra, solicitando la ayuda de D/os quien la escucha y le dice que golpee la tierra, surgiendo agua donde sólo había desierto, por ello, el agua que surge se considera milagrosa.

THE KAABA

Etymologically it means a cube-shaped building, measuring 15 metres high by 10x12 metres, with the Black Stone in the eastern corner, which is fragmented and bound with cement, with a silver frame around it. The Ka'ba dwells in the centre of the Great Mosque of Mecca.

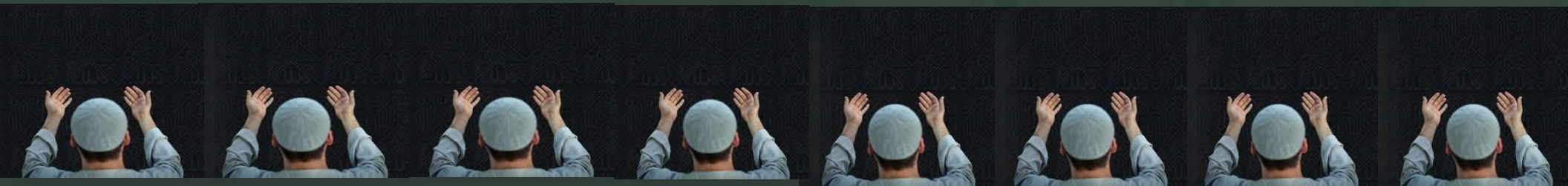
ORIGIN

The oral tradition mentions that it was built by Abraham in the company of his son Ishmael, son of Hagar, but when they finished it they realised that a stone was missing in the eastern corner. Ishmael looked for it, but when he did not find any, the archangel Gabriel brought him a white stone, which because of his sins turned black.

THE WALKING IN A CIRCLE, THE MIRACULOUS WATER, AL-SAFA AND AL-MAWA

The Kaaba has a Matat around it, i.e. a circular track, where pilgrims perform the Tawaf, the seven circles around it, stopping to kiss the stone each time. When people are sick or elderly, they are carried on a Mahmal or a kind of stretcher. These seven laps some sages mention are related to the seven heavens or languages of the human being.

A few metres away, around 18 or 20 metres at the most, is the well of Zamzam, whose depth is forty-two metres, this sacred well recalls the act of salvation that God had before the sacrifice of Ishmael. It is worth remembering that when Ibrahim banishes Hagar and Ishmael at Sarah's request, they flee towards Arabia through the desert, but due to the heat and thirst, Ishmael begins to faint, Hagar runs desperately from one hill to another, requesting God's help, who listens to her and tells her to strike the earth, causing water to rise where there was only desert, which is why the water that emerges is considered miraculous.



Ante esto, todo peregrino corre entre estas dos colinas, para después dirigirse al valle de Mina, a unos 12 kilómetros de la Meca, en donde se duerme para que al llegar el alba se camine hacia el valle de 'Arafat, para realizar la parte más sagrada de la Peregrinación. Este valle rodeado por un muro montañosa, resalta el Monte de la Misericordia o **Yaba al-rahma**, el cual es el fin último de la peregrinación, y al se debe de llegar antes del mediodía para ser parte de la ceremonia central.

ARAFAT

Narra la tradición que en este monte se encontraron Adán y Eva, de ahí la raíz etimológica de Arafat 'a, r, es decir, conocer.

WUQUF

O rito de permanencia de pie durante toda la ceremonia en Arafat, es un ritual, que no es aceptado por todo el pueblo musulmán, ya que se considera preislámico, sin embargo, para muchos el no realizarlo invalida la peregrinación. El Wuquf debe realizarse en un completo silencio, en un estado de pureza interna y externa, se debe de recitar la talbiya, estar envuelto en un lienzo blanco como si se estuviese saliendo del sepulcro, y permanecer de pie de frene a D/os para someterse a su Juicio Final. Así en cuanto el sol se pone, los peregrinos de 'Arafat levantan sus manos al cielo. Es aquí en este silencio profundo donde los peregrinos se hacen uno con D/os y se someten por entero a su voluntad, de esta forma, este encuentro es más una extensa búsqueda de D/os, donde se dice:

Labbaika, es decir, Heme aquí.

UN POCO MÁS

Al llegar el ocaso del sol se comienza la **Ifada** o fuga hacia **Muzdalifa**, al llegar se duerme, para levantarse antes de la salida del sol y caminar hacia Mina. Al llegar se realiza la **Raym** o lapidación del diablo, la cual se realiza en tres lugares diferentes, para ello, se eligen siete pequeñas piedras, las cuales deben de ser del tamaño de un garbanzo y arrojarlas. Al terminar se comienza el **Qurban** o sacrificio de un camello, buey, oveja o cabra.

Every pilgrim runs between these two hills and then heads to the valley of Mina, some 12 kilometres from Mecca, where he sleeps so that at dawn he can walk to the valley of 'Arafat for the most sacred part of the pilgrimage. This valley, surrounded by a mountainous wall, is the highlight of the Mount of Mercy or Jaba al-rahma, which is the ultimate goal of the pilgrimage, and which must be reached before noon to take part in the central ceremony.

ARAFAT

Tradition has it that Adam and Eve met on this mountain, hence the etymological root of Arafat 'a, r, i.e. to know.

WUQUF

Or the rite of standing during the entire ceremony on Arafat, is a ritual that is not accepted by all Muslims, as it is considered pre-Islamic, however, for many, not performing it invalidates the pilgrimage. The wuqf must be performed in complete silence, in a state of inner and outer purity, reciting the talbiyah, wrapped in a white cloth as if coming out of the grave, and standing in front of God to submit to His final judgement. Thus as soon as the sun sets, the pilgrims of 'Arafat raise their hands to heaven. It is here in this deep silence that the pilgrims become one with God and submit themselves entirely to His will, thus, this encounter is more of an extensive search for God, where it is said:

Labbaika, i.e. Here I am.

A LITTLE MORE

When the sun sets, the Ifada or flight to Muzdalifa begins, and upon arrival one sleeps, in order to get up before sunrise and walk towards Mina. On arrival, the Raym or stoning of the devil is performed, which is done in three different places, for which seven small stones are chosen, which must be the size of a chickpea and thrown. At the end, the Qurban or sacrifice of a camel, ox, sheep or goat begins.



LA FIESTA DEL SACRIFICIO

Esta se celebra en todas las partes del mundo, porque como ya se ha mencionado el **Hayy** es una peregrinación que va más allá del lugar físico sagrado, y se recuerda a Ismael y su sacrificio.

FINAL

Al terminar la peregrinación con estos rituales, se da por concluido el encuentro de santidad por lo que al volver a la cotidianidad el creyente realiza en Mina y el **Halq** o rapado de la cabeza, además de realizar la deposición de los indumentos del Ihram, así al finalizar los peregrinos caminan hacia la tumba del Profeta o se dirigen hacia la ciudad santa de Jerusalén o hacia la Meca, recordando que estas son las tres ciudades sagradas del monoteísmo.

QUIEN HA CUMPLIDO

La persona que ha llevado a cabo este pilar es considerada consagrada, incluso muchas personas los tocan ya que se cree que traen un aura de sacralidad. Es así como toda persona que ha logrado realizar esta peregrinación puede colocarse un turbante de color verde como símbolo de cumplimiento.

LA ENSEÑANZA

Una de las más importantes enseñanzas es que el creyente comprende y revive las palabras del profeta

El árabe no posee ningún mérito más que el no árabe, ni el blanco más que el negro, sino el mérito de la piedad.

Además de ello, la peregrinación tiene como ya se mencionó el entendimiento del caminar interior, de recorrer siete vueltas cada una perteneciente a un estado del cuerpo, del alma y del espíritu, perteneciente a cada uno de los siete cielos que forman a cada ser humano, por ello, la peregrinación no debe convertirse en una obligación ególatra, ni en un intercambio de bendiciones que condicionen a D/os su perdón, la peregrinación es un caminar constante hacia D/os a través del cuerpo, las emociones-sentimientos, los instintos, las sensaciones, la razón, la sexualidad y el espíritu.

THE FEAST OF SACRIFICE

This is celebrated in all parts of the world, because as already mentioned the Hajj is a pilgrimage that goes beyond the physical sacred place, and remembers Ishmael and his sacrifice.

END

At the end of the pilgrimage with these rituals, the encounter of sanctity is concluded, so when the believer returns to daily life, he performs the Mina and the Halq or shaving of the head, as well as the deposition of the Ihram garments, so at the end the pilgrims walk to the tomb of the Prophet or go to the holy city of Jerusalem or Mecca, remembering that these are the three sacred cities of monotheism.

WHO HAS FULFILLED

The person who has accomplished this pillar is considered consecrated, and many people even touch them as they are believed to bring an aura of sacredness. Thus, anyone who has successfully completed this pilgrimage may wear a green turban as a symbol of accomplishment.

THE TEACHING

One of the most important teachings is that the believer understands and relives the words of the prophet.

The Arab has no merit more than the non-Arab, nor the white more than the black, but the merit of piety.

In addition to this, the pilgrimage has as already mentioned the understanding of the inner walk, of going through seven turns, each one belonging to a state of the body, soul and spirit, belonging to each one of the seven heavens that form every human being, therefore, the pilgrimage should not become an egomaniacal obligation, nor an exchange of blessings that condition G-d's forgiveness, the pilgrimage is a constant walk towards G-d through the body, emotions-feelings, instincts, sensations, reason, sexuality and the spirit.

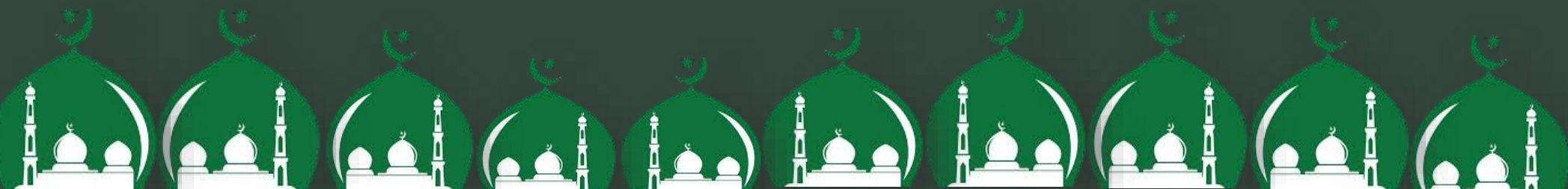


La peregrinación pierde su valor si no se ama al otro, es decir, si se le niega la ayuda a alguien por cumplir, esta pierde su sentido, la mística enseña que, así como la Kaaba está dentro de ti, de la misma manera está en tu prójimo, por lo que si maltratas o ignoras a quien te necesita, es como si faltaras o maltrataras lo sagrado.

The pilgrimage loses its value if you do not love the other, that is to say, if you deny help to someone for the sake of fulfilling, it loses its meaning. Mysticism teaches that, just as the Kaaba is within you, in the same way it is in your neighbour, so if you mistreat or ignore the one who needs you, it is as if you were lacking or mistreating the sacred.

Martha Leticia Martínez de León... *Silencio* [®]فرح سکوت

[®]مارشا لیتیسیا مدتینیز دی لیون ... فرح سکوت



Más allá de las ideas del bien y del mal, existe un campo. Allí nos encontraremos.

Cuando el alma se acuesta en esa hierba, el mundo está demasiado lleno para hablar.

وراء أفكار الخير والشر، يسكن الطريق. هناك سنلتقي. عندما ترقد الروح على هذا الطريق
يكون العالم ممتلئًا جدًا عن الكلام

Beyond the ideas of good and evil, there is a field. There we will meet. When the soul lies
down in that grass, the world is too full to speak

Rumi



No olvides que tu corazón late al ritmo del:

Tahmid: Al-hamdu Lillah (todas las alabanzas sean para Allah)

Tahlil: Laa ilaha ill-Allah (no hay más dios que Allah)

Tasbih: Subhaan-Allah (Alabado sea Allah)

لا تنس أن قلبك ينبض بإيقاع

التحميد: الحمد لله

Do not forget that your heart beats to the rhythm of:

Tahmid: Al-hamdu Lillah (all praises be to Allah)

التحليل: لا إله إلا الله

Tahlil: Laa ilaha ill-Allah (there is no god but Allah)

التسبيح: سبحان الله

Tasbih: Subhaan-Allah (Praise be to Allah)



APÉNDICE

Otro año ha pasado y se ha realizado el **Eid al-Adha**, festividad en se recuerda la historia y sacrificio del profeta Ibrahim.

El Profeta Ibrahim nació en la antigua civilización Babilónica, donde hoy emerge el pueblo de Irak, nació en una comunidad pagana y politeísta, siendo su padre un gran escultor de ídolos, sin embargo; Ibrahim nunca creyó en esta adoración, por lo que cuestionaba día a día a su padre, para él D/os era sólo uno, el Señor del Universo, acto que dio inicio a una fe nueva, por voluntad de D/os, pero ante esta acción su padre lo arrojó al fuego, del cual fue salvado por Allah.

Tiempo después Ibrahim se casó tuvo un hijo, y tiempo después un sueño, en el cual escuchaba a D/os pidiéndole le sacrificará a Ismael, por lo que tomó a su hijo Ismael y lo condujo hacia el monte 'Arafat en donde le contó sueño, el cual tomó como una prueba, ante esto, Ismael aceptó este acto, pero Allah envió un cordero para que este holocausto se realizara.

Es así como este sacrificio se recuerda cada año en el doceavo mes del lunar, rememorando que en nuestro encuentro diario con D/os no existe un día determinado para hacerle una ofrenda a D/os a través de acompañar y fortalecer al prójimo.

APPENDIX

Another year has passed and Eid al-Adha, the festival commemorating the story and sacrifice of the Prophet Ibrahim, has taken place.

The Prophet Ibrahim was born in the ancient Babylonian civilisation, where today the people of Iraq emerge, he was born in a pagan and polytheistic community, his father being a great sculptor of idols, however; Ibrahim never believed in this worship, so he questioned his father day by day, for him God was only one, the Lord of the Universe, an act that started a new faith, by God's will, but before this action his father threw him into the fire, from which he was saved by Allah.

Some time later Ibrahim married and had a son, and some time later he had a dream, in which he heard God asking him to sacrifice Ishmael, so he took his son Ishmael and led him to Mount 'Arafat where he told him a dream, which he took as a test, and Ishmael accepted this act, but Allah sent a lamb so that this holocaust could be carried out.

This is how this sacrifice is remembered every year in the twelfth lunar month, reminding us that in our daily encounter with God there is no specific day to make an offering to God by accompanying and strengthening our fellow man.



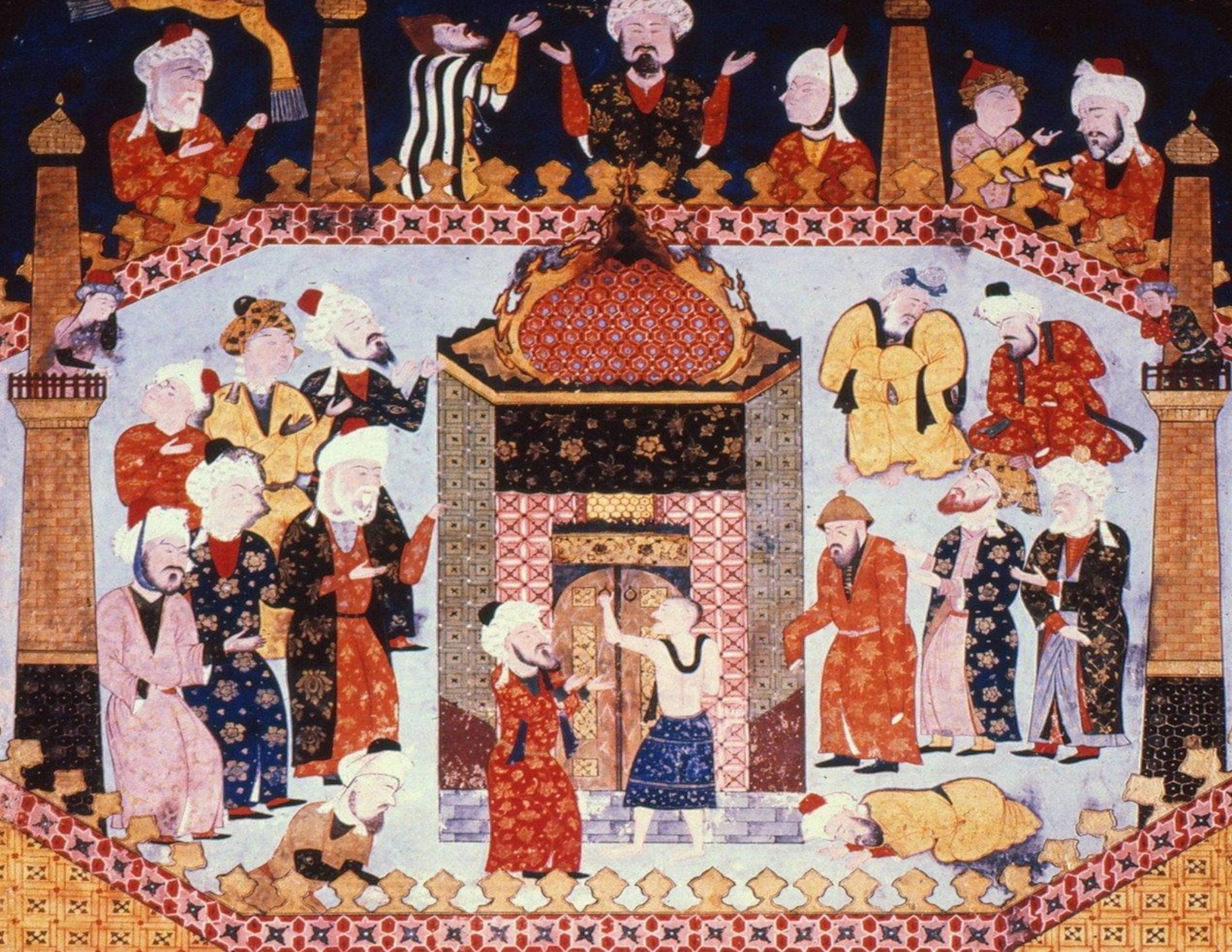


La vida
es el peregrinar
de la Existencia
hacia D/os

الحياة حج الوجود الى الله

Life
is the pilgrimage
of Existence towards God





سبع لغات حول الكعبة

سبع سماء

سبع لغات

سبعة أيام

سبعة حكماء

سبع كلمات

الله اكبر لا اله الا الله

Siete vueltas a la Kaaba

Siete Cielos

Siete Lenguajes

Siete Días

Siete Sabios

Siete Palabras

No, no hay más dios que D/os

Seven laps of the Kaaba

Seven Heavens

Seven Languages

Seven Days

Seven Wise men

Seven Words

No, there is no god but God



EL CONOCIMIENTO ('ilm) EN EL ISLAM

En el nombre de Allah, el Compasivo, el Misericordioso y que la paz y las bendiciones de Allah sean con el profeta Mohammed, su familia y compañeros, Amin.

Partiendo de la definición de “conocimiento” la RAE lo define como: 1. Acción y efecto de conocer. | 2. Entendimiento, inteligencia, razón natural. | 3. Noción, saber o noticia elemental de algo.

Actualmente se vive en un mundo cambiante y el conocimiento es la base para el desarrollo y evolución de la sociedad, desde la infancia el ser humano se enfrenta a un entorno donde cada instante va conociendo y aprendiendo cosas nuevas y a la vez entiende sobre lo que es, de lo que le rodea y de lo que es capaz de hacer.

A medida que va creciendo y llega a la adultez, vive diversas experiencias y los procesos de aprendizaje son muy diversos, y es precisamente aquí donde reside la importancia del conocimiento, pues este libera y ofrece oportunidades para realizar cualquier tipo de actividad.

Hay un dicho popular que dice: “el conocimiento es poder” y es a través de este que se adquiere información valiosa, permitiendo comprender una realidad a través del entendimiento, la razón y la inteligencia y de esta manera manejar asertivamente todos los aspectos de la vida conforme a la edad que se va adquiriendo.

La importancia del conocimiento es trascendente en las sociedades actuales porque el que desconoce ciertos temas significa atraso a nivel personal y profesional, por esta causa las personas buscan empaparse del conocimiento necesario y aún más, que le facilite la solución de problemas de su entorno.

Si bien existen diversos tipos de conocimiento como son el científico, filosófico, a priori, a posteriori, etc. en este artículo se hablará acerca del conocimiento Islámico y las ventajas que el musulmán adquiere a través de este.

KNOWLEDGE ('ilm) IN ISLAM

In the name of Allah, the Compassionate, the Merciful, and may peace and blessings of Allah be upon the Prophet Mohammed, his family and companions, Amin.

Starting from the definition of "knowledge" the RAE defines it as: 1. Action and effect of knowing. 2. -Understanding, intelligence, natural reason. 3. -Notion, knowledge or elementary knowledge of something.

Nowadays we live in a changing world and knowledge is the basis for the development and evolution of society. From childhood, human beings are confronted with an environment where every moment they learn new things and at the same time they understand what they are, what surrounds them and what they are capable of doing.

As he grows up and reaches adulthood, he lives diverse experiences and the learning processes are very diverse, and it is precisely here where the importance of knowledge lies, because it liberates and offers opportunities to carry out any type of activity.

There is a popular saying that goes: "knowledge is power" and it is through knowledge that valuable information is acquired, allowing us to understand a reality through understanding, reason and intelligence and thus assertively manage all aspects of life according to the age we are acquiring.

The importance of knowledge is transcendent in today's societies because ignorance of certain subjects means backwardness on a personal and professional level.

Although there are different types of knowledge such as scientific, philosophical, a priori, a posteriori, etc., in this article we will talk about Islamic knowledge and the advantages that the Muslim acquires through it.



Hace unos años en países no islámicos el conocimiento acerca del Islam ha llegado de una manera vertiginosa a través del internet y las diferentes aplicaciones, también a través de los centros de *dawah* situados en diferentes ciudades importantes en todo el mundo no islámico; entonces el razonamiento e interés que la persona pueda tener le facilitará comprender el conocimiento islámico.

Para entrar al estudio de esta religión, principalmente se necesita un corazón abierto y libre de todo prejuicio, la apertura al nuevo conocimiento que brinda el hermoso estilo de vida llamado Islam.

El conocimiento ('ilm) es inmenso, toda una vida no alcanza para conocerlo todo, sus dos principales fuentes son el Corán y la Tradición Profética (la sunnah) compuesta por los "hadices" que son los dichos y hechos del Profeta, la paz y las bendiciones de Allah sean con él.

La búsqueda del conocimiento es un deber para cada musulmán, y un requerimiento en el islam, esta afirmación está basada en el hecho de que fue la primera orden de Allah a Su Profeta, -la paz y las bendiciones de Allah sean con él- dijo: ¡Lee! ¡Oh, Muhammad! En el nombre de tu Señor, Quien creó todas las cosas. Creó al hombre de un cigoto. ¡Lee! Que tu Señor es el más Generoso. Enseñó [la escritura] con el cálamo. Y le enseñó al hombre lo que no sabía. [Corán 96:1-6]

El Islam promueve la búsqueda del conocimiento en todas las ciencias reconocidas y beneficiosas, ya que esta es la mejor forma de adoración hacia el Altísimo.

La obligación de buscar el conocimiento no se limita al género, edad, clase social etc. El que lo busca, Allah lo elevará en estatus y los elogia como Él hace mención en el Corán:

"Sepan que Dios elevará en grados a los creyentes y a quienes agrade con el conocimiento. Dios sabe cuánto hacen" (Corán 58:11).

A few years ago in non-Islamic countries the knowledge about Islam has come in a dizzying way through the internet and different applications, also through the dawah centres located in different important cities all over the non-Islamic world; then the reasoning and interest that a person may have will make it easier for him to understand the Islamic knowledge.

To enter into the study of this religion, one needs primarily an open heart, free from all prejudice, openness to the new knowledge that the beautiful way of life called Islam brings.

The knowledge ('ilm) is immense, a lifetime is not enough to know it all, its two main sources are the Qur'an and the Prophetic Tradition (the sunnah) composed of the "hadith" which are the sayings and deeds of the Prophet, peace and blessings of Allah be upon him.

The pursuit of knowledge is a duty for every Muslim, and a requirement in Islam, this statement is based on the fact that it was the first command of Allah to His Prophet, -peace and blessings of Allah be upon him- He said: Read! Oh Muhammad! In the name of your Lord, Who created all things. He created man from a zygote. Read! That your Lord is the Most Generous. He taught [the scripture] with the calamus. And He taught man what he did not know [Qur'an 96:1-6].

Islam promotes the pursuit of knowledge in all recognised and beneficial sciences, for this is the best form of worship towards the Most High....

The obligation to seek knowledge is not limited to gender, age, social class, etc. Whoever seeks it, Allah will elevate him in status and praises them as He mentions in the Qur'an:

"Know that God will raise in degrees the believers and those whom He graces with knowledge. God knows how much they do" (Qur'an 58:11).



El conocimiento es una bendición de parte de Allah, como se menciona en el Corán:

“...y te ha enseñado lo que no sabías ¡El favor de Dios sobre ti es inmenso! Corán (4:113)

El que desee felicidad debe buscar el conocimiento y verá como la ansiedad, la depresión y la angustia desaparecerán.

...(Y di: ¡Oh Señor mío! Acrecienta mi conocimiento) Corán (20:114)

El profeta Mohammed, la paz y las bendiciones de Allah sean con el dijo:

“Si Allah quiere el bien para alguien, le concede conocimiento en la religión”

La persona que es ignorante debería avergonzarse y no sentirse orgulloso de lo que Allah le ha proveído, tampoco de su estatus social, de esta manera la vida carece de significado pues esta radica solo en sí mismo, pero no pone atención en la vida futura, entonces se verá penosamente incompleta.

“¿A caso quien reconoce que lo que te reveló tu Señor es la Verdad es igual al ciego de corazón?

Corán (13:19)

En un fragmento extraído de una juthbah sheik Isa Rojas:

“Los sabios de esta nación conocían y apreciaban el tesoro que tenían en sus manos, Mutraf Ibn Ash-Shajir, que Al-lah lo tenga en Su misericordia dijo: El bien que encierra el conocimiento es mayor al que tiene el trabajo, y el mayor bien en la religión es la piedad [Ibn 'Abd Al Barr]; y Ash-Shafi'i, que Al-lah lo tenga en Su misericordia, dijo: “Estudiar tiene mayor mérito que las oraciones voluntarias (Nawafil)”.

Cuando una persona se decide a adquirir conocimiento, lo primero que debe hacer es poner su intención y la sinceridad en su corazón

{Y se les había ordenado que adoraran a Allah con sinceridad.}

[Corán 98:5]

Knowledge is a blessing from Allah, as mentioned in the Qur'an:

"...and has taught you what you did not know God's favour upon you is immeasurable! Qur'an (4:113)

He who desires happiness should seek knowledge and he will see how anxiety, depression and anguish will disappear.

... (And say: O my Lord! Increase my knowledge) Qur'an (20:114)

Prophet Mohammed, peace and blessings of Allah be upon him said:

"If Allah wills good for anyone, He grants him knowledge in religion."

The person who is ignorant should be ashamed and not be proud of what Allah has provided him, nor of his social status, thus life is meaningless as it lies only in himself, but he does not pay attention to the life to come, then it will be painfully incomplete.

"Whoever acknowledges that what your Lord has revealed to you is the truth is equal to the blind of heart?

Qur'an (13:19)

In an excerpt from a khutbah sheikh Isa Rojas:

"The wise men of this nation knew and appreciated the treasure they held in their hands, Mutraf Ibn Ash-Shajir, may Allah have mercy on him said: 'The good that knowledge holds is greater than that which work holds, and the greatest good in religion is piety [Ibn 'Abd Al Barr]; and Ash-Shafi'i, may Allah have mercy on him, said: 'Studying has greater merit than voluntary prayers (Nawafil)'."

When a person decides to acquire knowledge, the first thing he should do is to put his intention and sincerity in his heart.

{And they had been commanded to worship Allah with sincerity.}

[Qur'an 98:5]



En un hadiz reconocido Abu Huraria, que Allah esté complacido con él, relató que el Profeta Muhammad, la paz y las bendiciones de Allah sean con él, dijo:

“Quien aprende un conocimiento que sólo debe ser adquirido para agradar a Allah, pero su intención en realidad es ganar algún beneficio mundanal enseñándolo, no olerá el aroma del Paraíso el Día del Juicio” [Abu Dawud]

La importancia de saber que nunca es suficiente el conocimiento adquirido, es mejor puesto que nunca cesará de aprender. Said Ibn Yubair, Allah lo tenga en Su misericordia dijo: “Una persona será sabia siempre que busque aprender más. Pero si abandona el aprendizaje y cree que ya sabe lo suficiente, será un ignorante de verdad”.

Al respecto, Al-Imâm al-Shâfi'i dijo:

*«Soporta el afilado aguijón de un sabio maestro,
Porque dentro de su reprensión, la sabiduría añeja.
Quién no ha bebido de la copa amarga del saber,
Se alimenta de la desgracia de la ignorancia,
el maquillaje enfermo de su vida.
Si en su juventud, el conocimiento se le escapa,
Llora su pérdida con cuatro takbīrāt en su muerte.
Por Allah, el valor de un hombre descansa en su sabiduría y piedad.
En ausencia de estas virtudes, su valor no encuentra lugar»*

Lo anterior es un buen mensaje de reflexión y consejo que se deben tomar en cuenta y aprovechar el tiempo en vida al máximo, pues quien no lo haga y se encuentre en la tumba, deseará volver a la vida para hacer buenas obras y la mejor obra es la adoración al Único digno de ella y la mejor forma de adorarle es con conocimiento.

Pedimos a Allah Majestuoso, facilite todos sus asuntos e incremente en conocimiento y buenas obras. Amin.

¡Cuán noble es el aprendizaje! ¡Y A través de él, cuán feliz es el alma! Al- Qarni (2006)

In an acknowledged hadith Abu Huraria, may Allah be pleased with him, related that the Prophet Muhammad, peace and blessings of Allah be upon him, said:

"Whoever learns knowledge that should only be acquired to please Allah, but his intention in reality is to gain some worldly benefit by teaching it, he will not smell the aroma of Paradise on the Day of Judgment" [Abu Dawud].

The importance of knowing that the knowledge acquired is never enough, it is better since he will never cease to learn. Said Ibn Jubair, Allah have mercy on him said: "A person will be wise as long as he seeks to learn more. But if he abandons learning and thinks that he already knows enough, he will be truly ignorant".

In this regard, Al-Imâm al-Shâfi'i said:

*'Endure the sharp sting of a wise teacher,
For within his rebuke, wisdom is aged.
Who has not drunk from the bitter cup of knowledge,
Feeds on the disgrace of ignorance,
The sickly make-up of his life.
If in his youth, knowledge escapes him,
He mourns its loss with four takbīrāt in his death.
By Allah, a man's worth rests on his wisdom and piety.
In the absence of these virtues, his worth finds no place.'*

The above is a good message of reflection and advice to be taken into account and to make the most of the time in life, for whoever fails to do so and finds himself in the grave, will wish to return to life to do good deeds and the best deed is the worship of the One worthy of it and the best way to worship Him is with knowledge.

We ask Allah the Majestic, facilitate all his affairs and increase him in knowledge and good deeds. Amin.

How noble is learning, and through it, how happy is the soul!

Al- Qarni (2006)

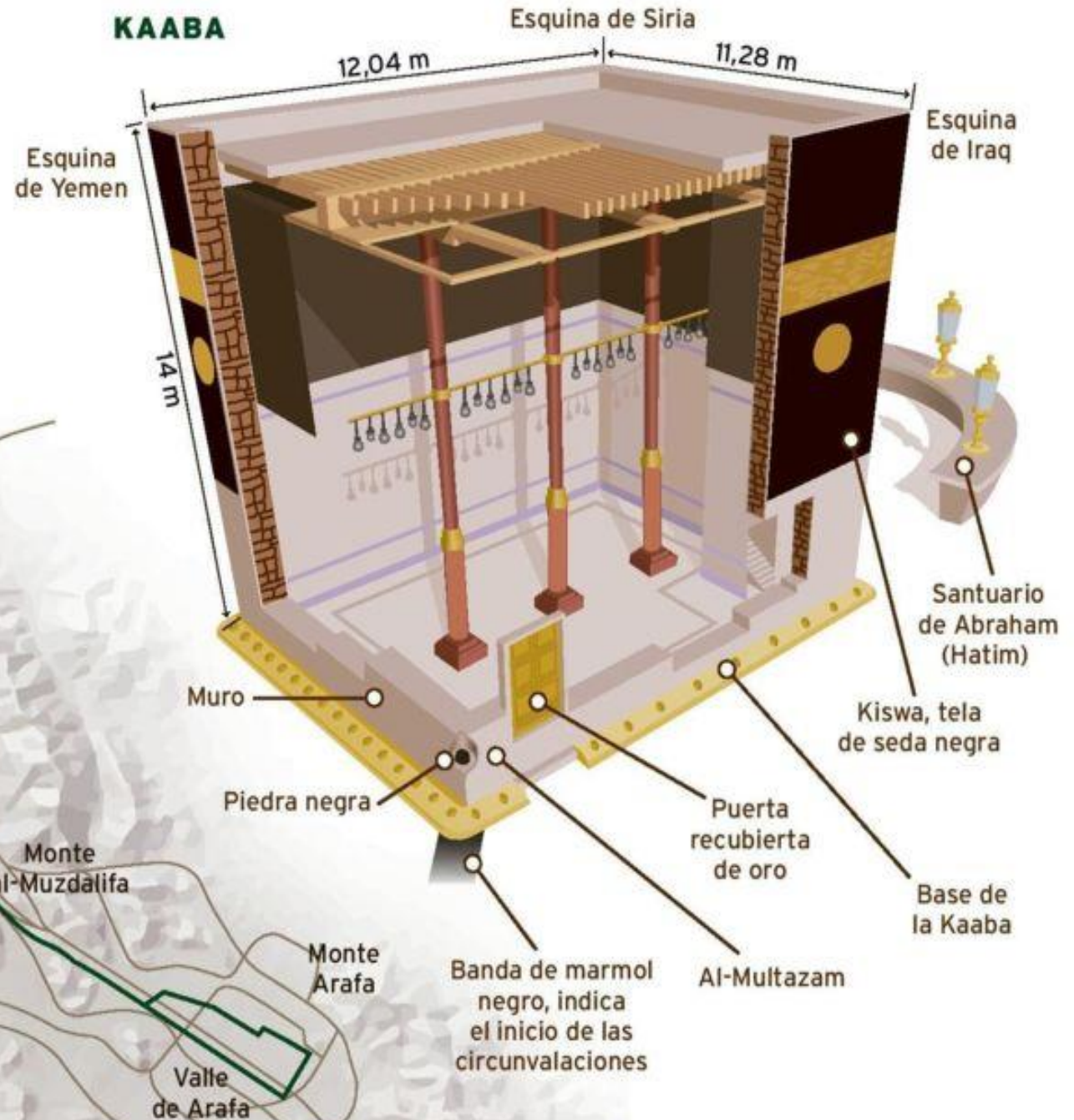
Autor: Mtra. Margarita Aguirre Macías

Bibliografía:

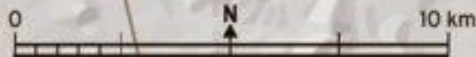
Al-Qarni Abdullah, NADA TE TURBE, Primera edición España, 2006.
García, Isa, El Corán, Traducción comentada Segunda Edición, Turquía, 2017.



El recorrido de los peregrinos



ETAPAS DEL PEREGRINO



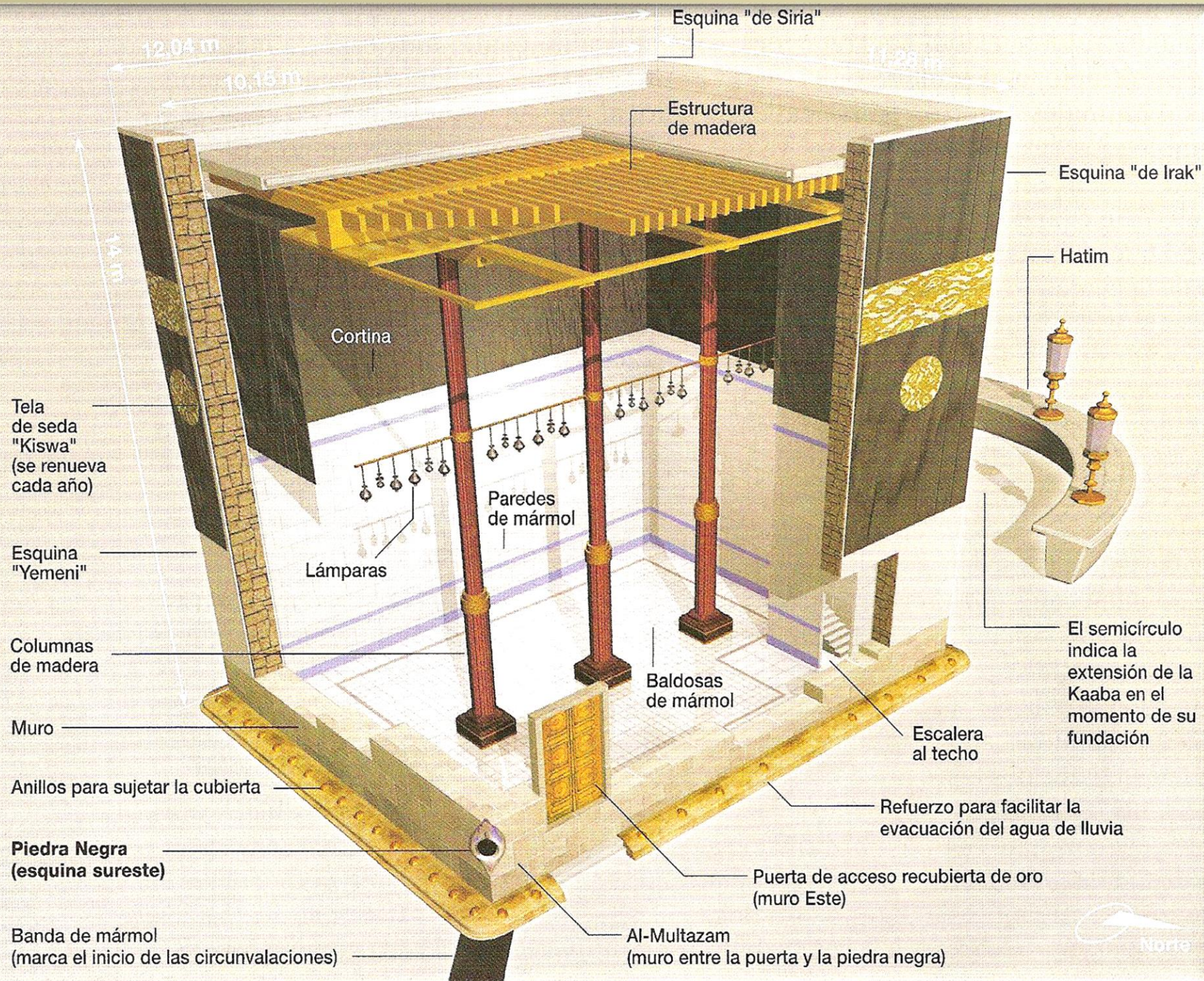
Oh Señor,
mi oración es el peregrinar de la Palabra de mi cuerpo,
de la Escucha de mi alma
y del Silencio de mi espíritu alrededor de ti

یا رب
صلواتی حج کلام جسدی
سماع روحی
وصمت روحی حولک

O Lord,
my prayer is the pilgrimage of the Word of my body,
the Listening of my soul
and the Silence of my spirit around you

هو رَكْمِه كَعْبَه نَضْبِ اَوْ لَسَه خِدَارِ حَتَّ اَيْدَرِ
هَر كَشِي سَوْدُ رُو كَنِي خَانَه سِنَه دَعَوَتِ اَيْدَرِ

منبر النبي



Barakah®

La primera revista musulmana en México
para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con
el no creyente

Te invita a escribirlos y expresarnos tus dudas, temas
de interés, opinión y a colaborar.

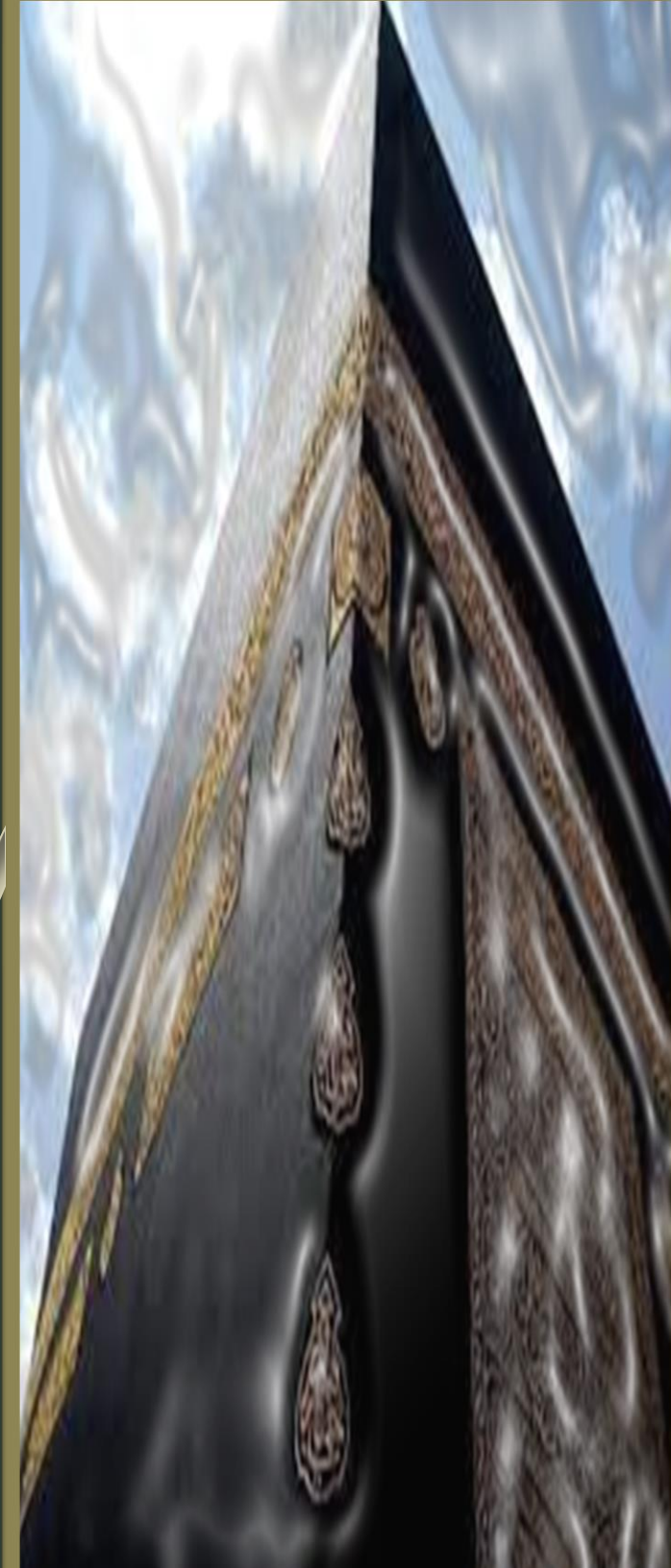
revistabarakah@gmail.com

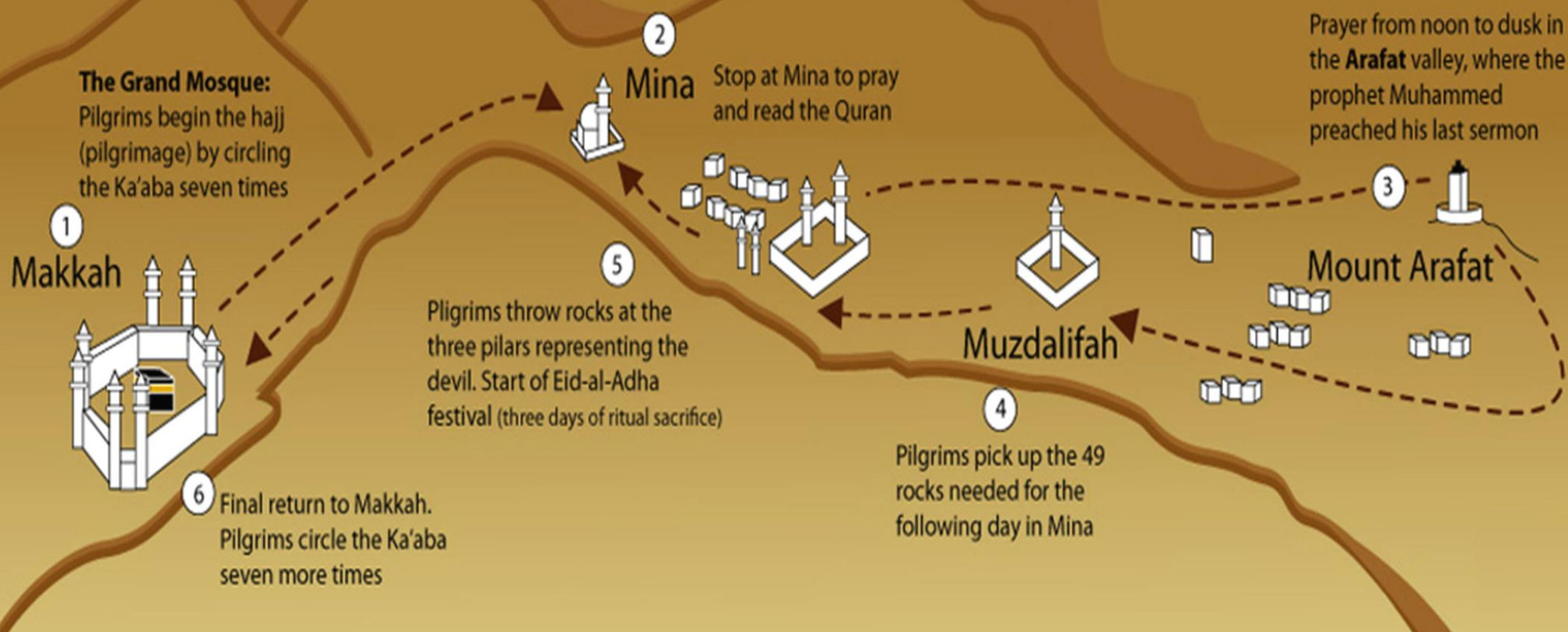
Barakah®

The first Muslim magazine in Mexico
to promote interreligious, scientific and
non-believer dialogue.

It invites you to write to us and express your doubts, topics of
interest, opinions and to collaborate.

revistabarakah@gmail.com





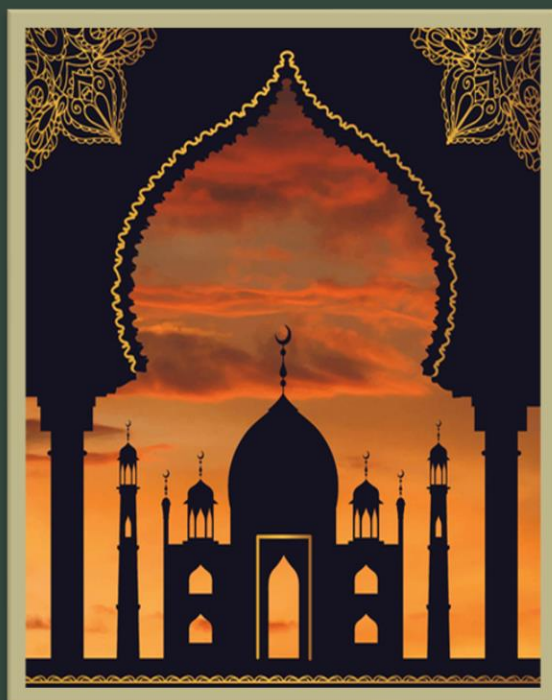
La primera revista musulmana en México
Para fomentar el diálogo interreligioso, científico
y con el no creyente®

Todos los derechos pertenecen a

Martha Leticia Martínez de León... *Silencio* فرح سكوت®

مارثا ليتيسيا مارتينيز وي ليون ... فرح سكوت

y cada artículo a sus colaboradores



The first Muslim magazine in Mexico
To promote interreligious, scientific and non-believer
dialogue®.

All rights belong to

Martha Leticia Martínez de León... *Silencio* فرح سكوت®

مارثا ليتيسيا مارتينيز وي ليون ... فرح سكوت

and each article to its contributors

إن الصفا والمروة من شعائر الله فمن حج البيت أو اعتمر فلا جناح عليه
أن يطوف بهما ومن يطوع حيرا فان الله شاكر عليم

Safa y Marwah se encuentran entre los rituales de Dios, por lo que quien realiza el Hayy a la Casa o realiza la Umrah, no comete pecado si los circunvala.



Safa and Marwah are among the rituals of God, so whoever performs Hajj to the House or performs the Umrah, there is no sin on him if he circumambulates them

